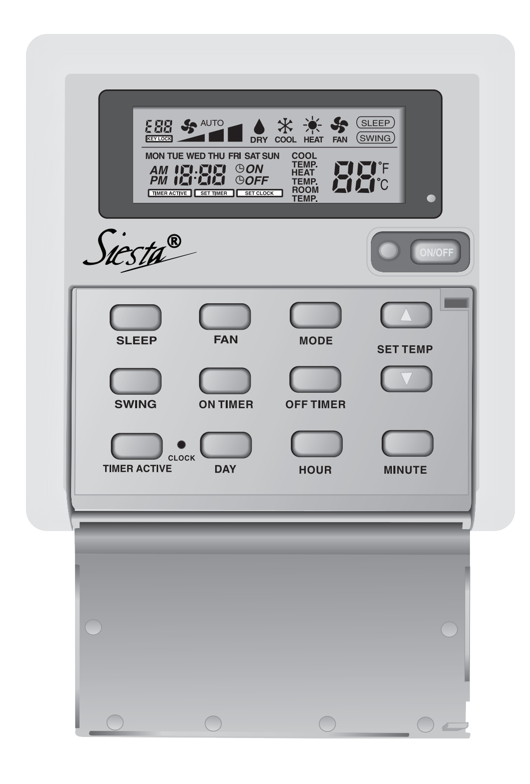
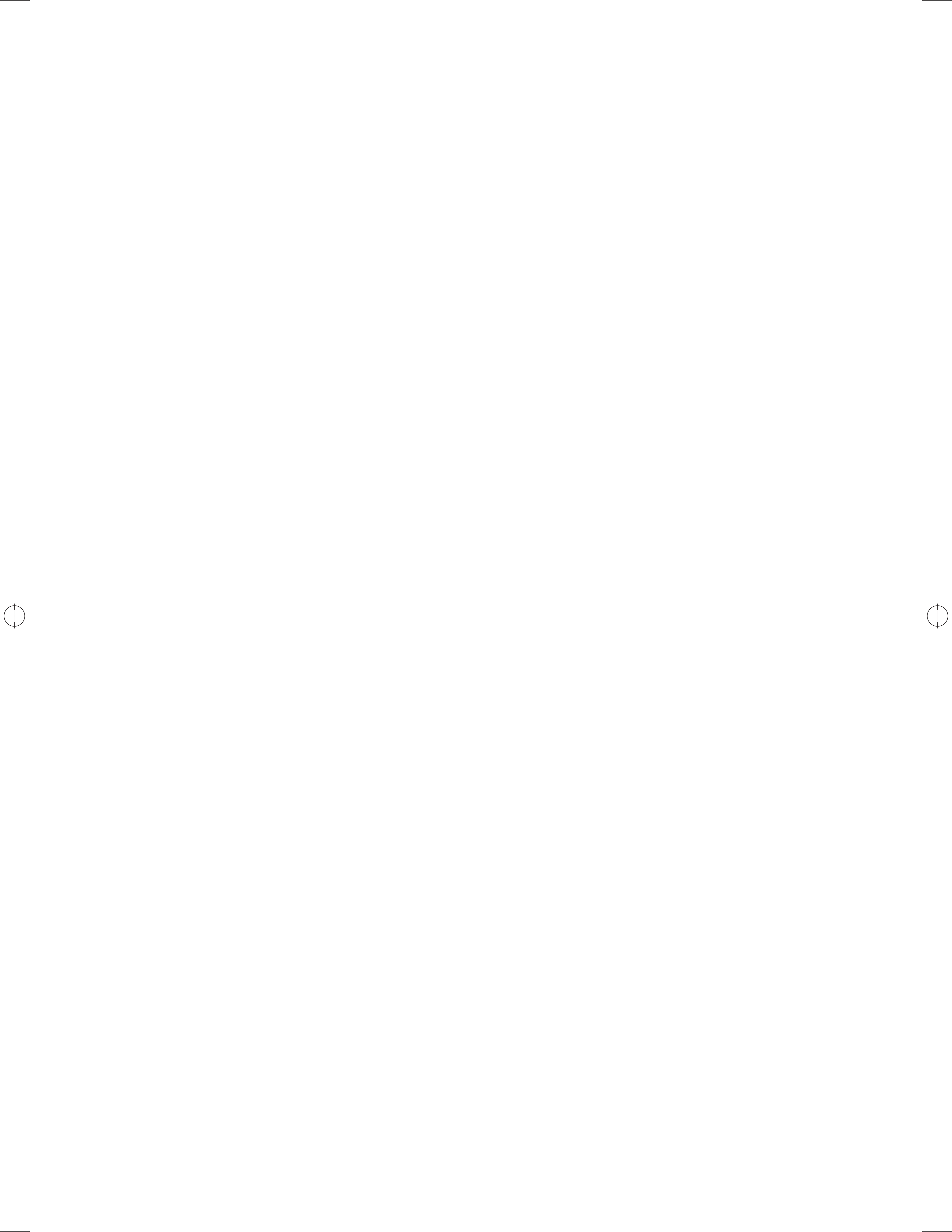


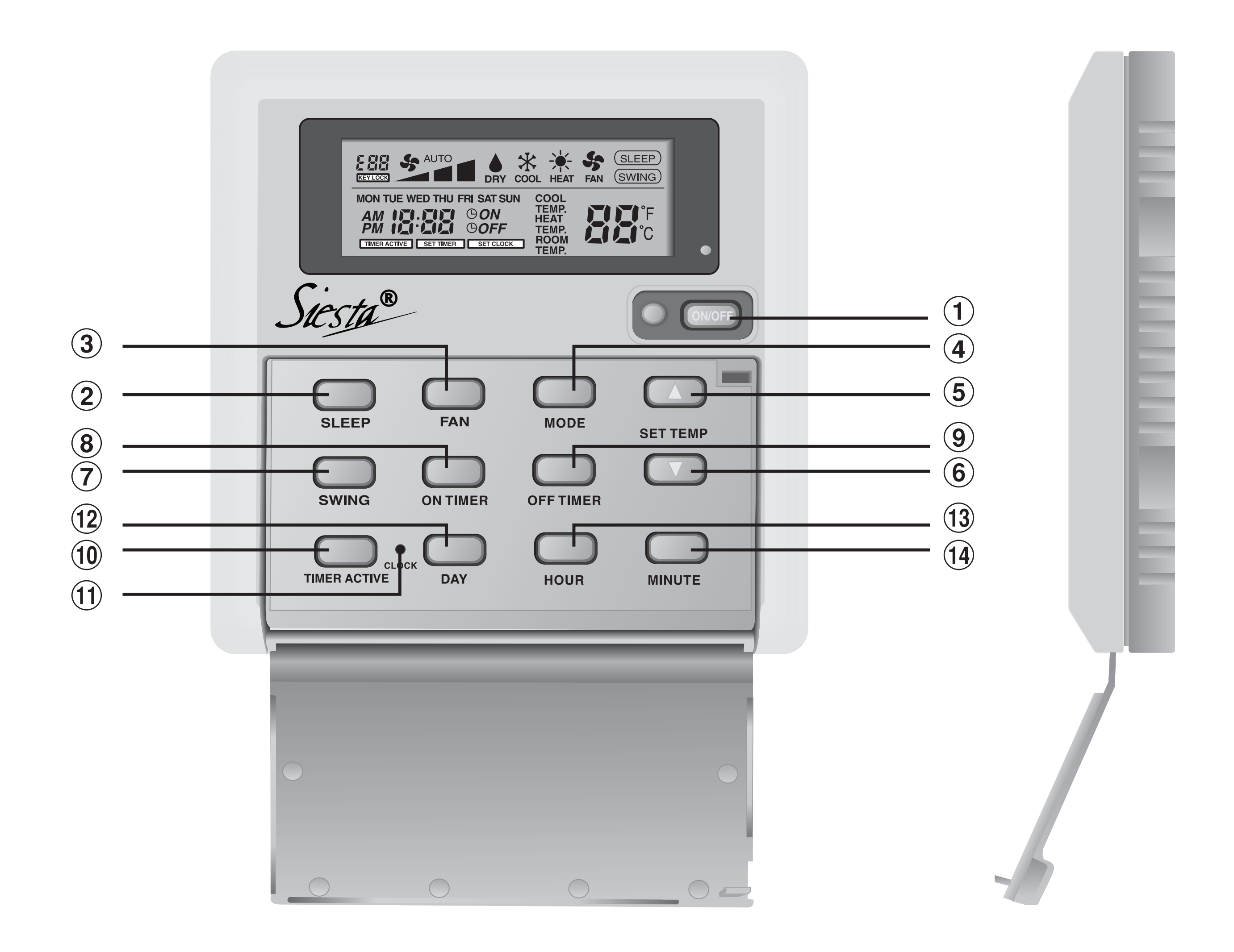
OPERATING MANUAL



Operating Manual Handset Wireless	**English**
Mode D'emploi Combiné sans fil	**Français**
Bedienungsanleitung Drahtloses Handgerät	**Deutsch**
Bedieningsaanwijzing Draadloos handapparaat	**Nederlands**
Manual De Instrucciones Auricular Inalámbrico	**Español**
Руководство По Эксплуатации Беспроводное Дистанционное Управление	**Русский**
Kullanım Kılavuzu Kablosuz Kulaklık	**Türkçe**
Εγχειρίδιο Οδηγιών Ασύρματη Χειροσυσκευή	**Ελληνικά**
Manual De Funcionamento Aparelho Sem Fios	**Portugues**

OM-NET3C-0411(0)-SIESTA
Part No.: R08019036598





ARCWA OUTLOOK

Battery

1) Type: AAA.R03
2) Quantity: 2 pieces

Disposal Requirements



The batteries supplied with the controller are marked with this symbol.

This means that the batteries shall not be mixed with unsorted household waste.

If a chemical symbol is printed beneath the symbol, this chemical symbol means that the battery contains a heavy metal above a certain concentration.

Possible chemical symbols are:

■ Pb: lead (>0,004%)

Waste batteries must be treated at a specialized treatment facility for re-use. By ensuring correct disposal, you will help to prevent potential negative consequences for the environment and human health. Please contact your local authority for more information.

Batterie

1) Typ: AAA.R03
2) Menge: 2 Stück

Vorschriften zur Entsorgung



Die mit dem Steuergerät mitgelieferten Batterien sind mit diesem Symbol gekennzeichnet.

Das bedeutet, dass die Batterien nicht im unsortierten Hausmüll entsorgt werden dürfen.

Befindet sich unter dem Symbol ein chemisches Symbol, so bedeutet dieses chemische Symbol, dass die Batterie Schwermetall oberhalb einer bestimmten Konzentrationsgrenze enthält.

Mögliche Symbole für Chemikalien:

■ Pb: Blei (>0,004%)

Leere Batterien werden in einer speziellen Aufbereitungsanlage verarbeitet. Mit einer korrekten Entsorgung helfen Sie, möglichen negativen Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit vorzubeugen. Fragen Sie Ihre Behörde vor Ort nach weiteren Informationen.

Pile

1) Type: AAA.R03
2) Quantité: 2 pièces

Instructions d'élimination



Les piles fournies avec le contrôleur sont marquées de ce symbole.

Il signifie que les piles doivent être éliminées séparément des ordures ménagères non triées.

Si un symbole chimique est imprimé sous ce symbole, il signifie que la pile contient un métal lourd au-delà d'une certaine concentration.

Symboles chimiques possibles:

■ Pb: plomb (>0,004%)

Les piles usagées doivent être traitées par une usine de traitement spécialisée dans le recyclage. À travers une mise au rebut correcte, vous contribuez à éviter les conséquences potentiellement néfastes pour l'environnement et la santé humaine. Veuillez contacter votre autorité locale pour plus d'informations.

Batterij

1) Type: AAA.R03
2) Hoeveelheid: 2 Stuks

Vereisten voor het opruimen



De batterijen, die met de bediening meegeleverd werden, zijn met dit symbool gekenmerkt.

Dit betekent, dat de batterijen niet samen met ongesorteerd huisafval verwijderd mogen worden.

Indien beneden het symbool een chemisch symbool gedrukt is, betekent dit, dat de batterij een zwaar metaal bevat boven een bepaalde concentratie.

Mogelijke chemische symbolen:

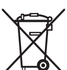
■ Pb: lood (>0,004%)

Afvalbatterijen moeten in een special behandelingsbedrijf voor hergebruik bewerkt worden. Door voor een correcte afvalverwijdering te zorgen, draagt u ertoe bij, potentiële negatieve consequenties voor milieu en volksgezondheid te vermijden. Neem a.u.b. contact op met uw plaatselijke instanties voor meer informaties.

Batería

1) Tipo: AAA.R03
2) Cantidad: 2 piezas

Requisitos para la eliminación



Las baterías suministradas con el controlador están marcadas con este símbolo.

Esto significa que las baterías no se deben mezclar con los desechos del hogar no clasificados.

Si un símbolo químico está impreso abajo del símbolo, este símbolo químico significa que la batería contiene un metal pesado sobre una cierta concentración.

Estos son los posibles símbolos quimicos:

■ Pb: plomo (>0,004%)

Las baterías gastadas deben ser tratadas en una instalación de tratamiento especializada para volver a usarlas. Al asegurar la eliminación correcta de estas baterías, ayudará a evitar consecuencias negativas potenciales para el ambiente y la salud humana. Comuníquese con su autoridad local para obtener más información.

Батарея

1) Тип: AAA.R03
2) Количество: 2 штуки

Утилизация отходов



На батареи, которые входят в комплект поставки контроллера, нанесен данный символ.

Это означает, что батареи нельзя утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами.

Если ниже символа нанесен знак химического элемента, он означает, что в батарее содержатся тяжелые металлы выше определенной концентрации.

Встречающиеся химические знаки:

■ Pb: свинец (>0,004%)

Утилизируемые батареи должны перерабатываться на специальном перерабатывающем предприятии для их повторного использования. Обеспечив правильную утилизацию, Вы поможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья людей. Для получения дополнительной информации, пожалуйста, обратитесь в местные органы власти.

Pil

1) Tip: AAA.R03
2) Miktar: 2 adet

Bertaraf gereksinimleri



Kumandayla birlikte verilen piller bu sembolle işaretlenmiştir.

Bu, pillerin sınıflandırılmamış ev atığı olarak karıştırılmaması gerektiği anlamına gelir.

Sembolün altında bir kimyasal sembol varsa, bu kimyasal sembol pilin belirli bir konsantrasyonun üstünde ağır bir metal içerdiği anlamına gelir.

Olası kimyasal semboller şunlardır:

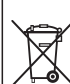
■ Pb: kurşun (>% 0,004)

Atık piller yeniden kullanım için özel bir işlem tesisinde işlemden geçirilmelidir. Doğru atılmasını sağlayarak çevre ve insan sağlığı için olası olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olacaksınız. Daha fazla bilgi için lütfen yerel makamlarla temasa geçiniz.

Μπαταρία

1) Τύπος: AAA.R03
2) Ποσότητα: 2 τεμάχια

Προϋποθέσεις απόρριψης



Οι μπαταρίες που συνοδεύουν το χειριστήριο φέρουν αυτό το σύμβολο.

Αυτό σημαίνει ότι οι μπαταρίες δεν θα ανακατευτούν με αδιάλεχτα οικιακά απόβλητα.

Αν ένα χημικό σύμβολο είναι τυπωμένο κάτω από το σύμβολο, τότε αυτό το χημικό σύμβολο σημαίνει ότι η μπαταρία περιέχει βαρύ μέταλλο πάνω από ορισμένη συγκέντρωση.

Πιθανά χημικά σύμβολα είναι:

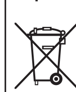
■ Pb: μόλυβδος (>0,004%)

Η επεξεργασία των απόβλητων μπαταριών πρέπει να γίνεται σε ειδικό εργοστάσιο επαναχρησιμοποίησης. Διασφαλίζοντας τη σωστή απόθεση, θα βοηθήσετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Παρακαλώ επικοινωνήστε με την τοπική αρχή για περισσότερες πληροφορίες.

Bateria

1) Tipo: AAA.R03
2) Quantidade: 2 peças

Requisitos para a eliminação



As baterias fornecidas com o controlador estão marcadas com este símbolo.

Isto significa que as baterias não devem ser misturadas com o lixo doméstico.

Se um símbolo químico está impresso abaixo do símbolo, significa que a bateria contém um metal pesado com uma certa concentração.

Possíveis símbolos de produtos químicos:

■ Pb: chumbo (>0,004%)

A eliminação de baterias deve ser tratada em instalações de tratamento especializadas para reutilização. Ao assegurar-se da correcta eliminação, você está a ajudar a prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana. Por favor contacte as autoridades locais para mais informações.

1.0 MODE D’EMPLOI

Il y a 14 touches en tout sur la télécommande câblée ARCWA.

No	TOUCHE	FONCTION
1.	**ON/OFF**	Appuyez sur la touche On/Off de l’unité pour annuler tous les réglage de la minuterie
2.	**SLEEP**	Activez/désactivez la fonction Sommeil
3.	**FAN**	Sélectionnez la commande des vitesses du ventilateur (Auto/High/Med/Low)
4.	**MODE**	Sélectionnez la commande des modes de fonctionnement (Cool/Heat/Dry/Fan)
5.	**SET TEMP UP**	Augmentez la température réglée en °C ou en °F
6.	**SET TEMP DOWN**	Réduisez la température réglée en °C ou en °F
7.	**SWING**	Activez/désactivez la commande d’oscillation.
8.	**ON TIMER**	Activez/désactivez le mode de réglage MINUTERIE DE MISE EN MARCHE, événements 1, 2 et 3
9.	**OFF TIMER**	Activez/désactivez le mode de réglage MINUTERIE DE MISE EN ARRÊT, événements 1, 2 et 3
10.	**TIMER ACTIVE**	Activez/désactivez toutes les minuteries réglées
11.	**CLOCK**	Activez/désactivez le mode de réglage de l’horloge temps réel (HTR)
12.	**DAY**	a) Sélectionnez le jour pour le réglage de l’HTR ou de la minuterie b) Activez/désactiver le verrouillage de la touche FAN (ventilateur)
13.	**HOUR**	a) Sélectionnez l’heure pour le réglage de l’HTR ou de la minuterie b) Réglez la fonction prioritaire sur 1, 2 ou 4 heures
14.	**MINUTE**	a) Sélectionnez la minute pour le réglage de l’HTR ou de la minuterie b) Activez/désactiver le verrouillage de touches

Remarque : Fonction prioritaire
Frappez la touche HOUR une fois pour activer la fonction prioritaire pendant une heure. Un indicateur “H1” s’allumera dans l’angle supérieur gauche de l’écran LCD. Appuyez de nouveau sur la même touche pour augmenter le réglage à 2 heures. Un indicateur “H2” s’allumera. Appuyer une troisième fois augmente le réglage à 4 heures. Un indicateur “H4” s’allumera. Appuyer de nouveau désactivera la fonction prioritaire.

Lorsque la fonction prioritaire est activée, toutes les minuteries sont contournées ; allumer l’unité pour une période fixe d’une, deux ou quatre heures dépend de la sélection faite. L’unité s’éteint ensuite.

1.1 **Bouton de mise en ON/OFF**

- Mise en marche :
  Lorsque l'unité est éteinte, appuyez sur la bouton **ON/OFF**.
  Le lumineux LED s'allume et l'unité se met en marche.
- Mise en arrêt :
  Lorsque l'unité est en marche, appuyez sur la bouton **ON/OFF**. Le lumineux LED et les contrôles s'éteignent.

1.2 Bouton de Nuit **SLEEP**

Appuyez sur le bouton de nuit **SLEEP** pour activer le mode de nuit et d'économie d'énergie.

1.3 Bouton de Nuit **FAN**

Appuyez sur le bouton **FAN** pour régler les vitesses de ventilation sur *AUTO (AUTO),HIGH (RAPIDE), MEDIUM (MOYEN)* ou *LOW (LENT)*.

1.4 Bouton de **MODE**

Appuyez sur le bouton **MODE** pour alterner entre *COOL (FROID)*, *HEAT (CHAUD)*, *DRY (SEC), FAN (VENTILATION)*.
Vérifiez l'affichage pour voir sur quel mode est réglée l'unité.

1.5 Le Bouton du Réglage de la Température '▲' ou '▼'

Appuyez sur le bouton de la température et programmez la température de votre choix. En appuyant une fois sur l'un des boutons '▲' ou '▼', la température varie de 1°C [ou de 1°F].
La température peut être programmée de 16°C à 30°C (61°F à 86°F).
Pendant le mode de ventilation, la température peut aussi être programmée.
Si vous appuyez sur les deux boutons '▲' et '▼' en même temps, l'unité de température passe des °C aux °F ou vice-versa.

1.6 Bouton du Mouvement Oscillatoire **SWING**

Appuyez sur le bouton **SWING** pour actionner la fonction de ventilation oscillatoire.

1.7 **Réglage de L'horloge**

i) Fixez le réglage de l'horloge temps réel
Pressez la touche CLOCK une fois pour activer le mode de réglage HTR. Appuyez de nouveau sur la même touche pour désactiver le mode de réglage HTR.
Dans le mode de réglage HTR, "SET CLOCK" (RÉGLEZ HORLOGE) s'affichera sur l'écran LCD et clignotera à 0,5 sec. d'intervalle. Le réglage HTR et de jour sont modifiables en appuyant sur les touches DAY, HOUR ou MINUTE. Si aucune autre touche de réglage de l'horloge (DAY, HOUR et MINUTE) n'est pressée pendant 15 sec., l'unité sort du mode de réglage HORLOGE.

ii) Minuteries programmables sur 7 jours
L'unité est dotée de 3 fonctions d'événement, chacune offrant une minuterie de mise en marche (ON TIMER) et une de mise en arrêt (OFF TIMER). Pressez la touche de minuterie (ON TIMER ou OFF TIMER) pour activer le mode de réglage de la minuterie de l'événement 1. Appuyez de nouveau sur la même touche pour activer le mode de réglage de la minuterie de l'événement 2. Appuyez pour la troisième fois pour activer le mode de réglage de la minuterie de l'événement 3 (clavier d'événements). Appuyer de nouveau sur une touche de l'unité fait sortir du mode de réglage de la minuterie.
Toutes les minuteries sont des minuteries déclenchées par des événements et peuvent être annulées par la touche ON/OFF et la fonction prioritaire.

iii) Fixez les minuteries des événements 1 et 2
Dans le mode de réglage de la minuterie, “SET TIMER” s’affichera sur l’écran LCD et clignotera à 0,5 sec. d’intervalle. Lors du réglage de la minuterie de l’événement 1, l’indicateur ‘🕒 ON’ ou ‘🕒 OFF’ apparaîtra, et le chiffre “1” s’affichera dans l’angle supérieur gauche de l’écran LCD. L’indicateur ‘🕒 ON’ ou ‘🕒 OFF’ et le chiffre “2” s’afficheront pendant le réglage de la minuterie de l’événement 2. Le réglage du minuteur peut être modifié en appuyant sur la touche DAY, la touche HOUR ou la touche MINUTE. Si aucune autre touche de réglage de l’horloge (DAY, HOUR et MINUTE) n’est pressée, l’unité sortira du mode de réglage de la minuterie.

iv) Fixez la minuterie de l’événement 3 par le biais de la télécommande (en option)
Ce minuteur peut être commandé séparément via la télécommande ainsi que via les touches ON TIMER ou OFF TIMER. La minuterie 3 peut être réglée comme les minuteries 1 et 2 ci-dessus, sauf pour le réglage JOUR qui n’est pas fourni, car cette minuterie s’applique tous les jours. Un indicateur “3” s’affichera pendant le mode de réglage de la minuterie de l’événement 3. ‘🕒 ON’ ou ‘🕒 OFF’ clignotera à 0,5 sec. d’intervalle pendant le réglage de la minuterie. Si aucune autre touche de réglage de l’horloge (DAY, HOUR et MINUTE) n’est pressée, l’unité sortira du mode de réglage de la minuterie.
Le réglage de la minuterie ON/OFF reçu de la télécommande annulera le réglage de la minuterie de l’événement 3 de l’unité.

1.8 Activation et annulation des minuteries

Ces minuteries ne se déclencheront pas à moins d’être activées. Pour activer les minuteries, appuyez sur la touche “TIMER ACTIVE” ; l’indicateur correspondant s’affichera sur l’écran LCD de l’unité. Ce symbole sert à indiquer que les minuteries d’événement 1, 2 ou 3 sont actives. Répéter les mêmes étapes désactivera les minuteries, et le symbole “TIMER ACTIVE” disparaîtra.
Une autre méthode pour annuler le réglage des minuteries consiste à mettre à zéro tous leurs réglages d’heure, un par un. Une fois le réglage sur zéro, l’écran LCD affiche --:--. La minuterie correspondante sera alors désactivée.

1.9 Verrouillage de touches

La fonction de verrouillage de touches sert à empêcher tout changement de réglage. Appuyez sur la touche MINUTE 3 fois de suite pour activer la fonction de verrouillage de touches ; “KEYLOCK” s’affiche sur l’écran LCD. Dès que la totalité des touches est verrouillée, seules les touches ON/OFF et MINUTE peuvent être pressées. Pour annuler la fonction de verrouillage de touches, appuyez sur la touche MINUTE 3 fois, le mot “KEYLOCK” disparaît.

1.10 Verrouillage du ventilateur

Lorsque la touche DAY est pressée 3 fois de suite dans la première seconde et demie, le symbole du ventilateur (illustration ci-dessus) disparaît et le verrouillage du ventilateur empêche d’appuyer sur la touche. Appuyez sur la touche DAY 3 fois pour annuler la fonction de verrouillage du ventilateur.

1.11 Batterie de secours

La batterie de secours sert à conserver l’HTR et les réglages de minuterie programmable sur 7 jours quand l’alimentation est coupée. Pour les unités sans batterie de secours, le réglage par défaut est de 12:00, et la minuterie est effacée au démarrage.

2.0 INSTALLATION DE LA TÉLÉCOMMANDE LCD

2.1 Accessoires

Les accessoires suivants sont compris avec ce manuel. S'il manque des éléments, veuillez contacter votre concessionnaire immédiatement.

① Télécommande

② Vis à bois 4,1 x 16 (2 vis) & Vis de l'unité (2 vis)

③ Manuel d'utilisation

④ Pile

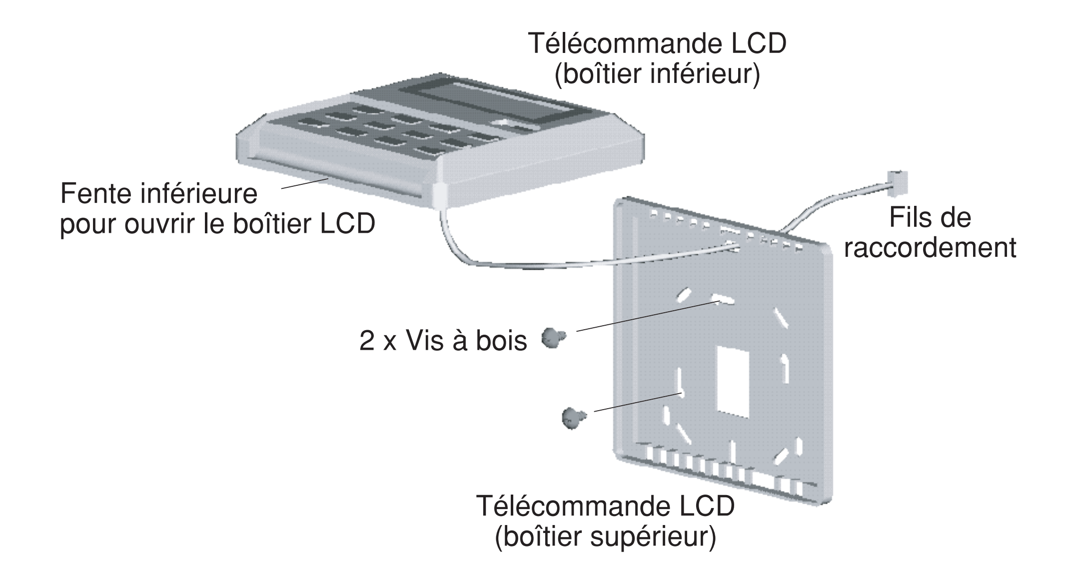
2.2 Guide Détaillé

i) D'abord, ouvrez le boîtier de la télécommande LCD en séparant la partie supérieure de la partie inférieure. Pour ce faire, utilisez un tournevis que vous insérez dans la fente et faites glisser vers le haut.

ii) Fixez la partie inférieure du boîtier sur le mur avec les 2 vis à bois fournies.
Ensuite, insérez les fils de connexion à 4 broches (de la carte principale) à travers la fente sur la partie centrale supérieure de l'enveloppe, comme dans l'illustration.

iii) Pour sélectionner le modèle de refroidissement ou de thermopompe, certains réglages sont nécessaires au niveau de l'interrupteur à positions multiples.

iv) Rattachez la partie inférieure et supérieure du boîtier. Accrochez les deux pattes dans leur fente respective et fermez la partie inférieure.



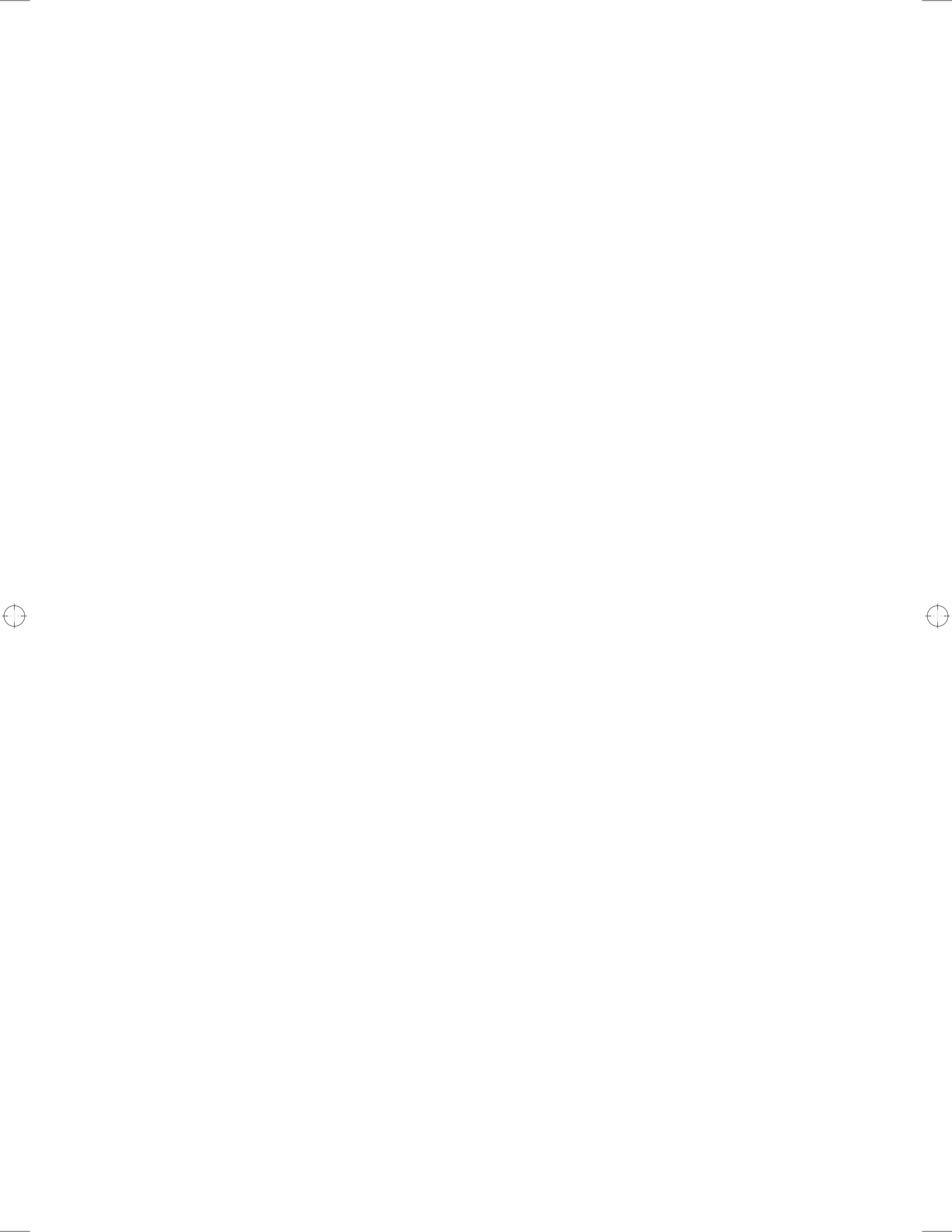
3.0 DIAGNOSTIC DES ERREURS (Pour Modèle à Inverseur Seulement)

Si une condition anormale est détectée, le code d'erreur clignote sur la télécommande filaire ARCWA.

FRANÇAIS

CODE D'ERREUR	SIGNIFICATION
00	NORMAL
A1	ERREUR PCB DANS LA SECTION INTÉRIEURE
A3	ANOMALIE DE LA POMPE DE VIDANGE
A5	ANTIGEL (REFROIDISSEMENT) / ÉCHANGEUR DE CHALEUR DE SURCHAUFFE (CHAUFFAGE)
A6	ANOMALIE SUR LE VENTILATEUR D'INTÉRIEUR
AH	ANOMALIE DU FILTRE À AIR ÉLECTRIQUE
C4	THERMISTOR DE L'ÉCHANGEUR THERMIQUE INTÉRIEUR (1) EN COURT-CIRCUIT/OUVERT
C5	THERMISTOR DE L'ÉCHANGEUR THERMIQUE INTÉRIEUR (2) EN COURT-CIRCUIT/OUVERT
C7	ERREUR DE L'INTERRUPTEUR DE LIMITE D'AILETTE
C9	COURT-CIRCUIT/OUVERTURE DANS LE THERMISTOR DE PIÈCE INTÉRIEURE
E1	ERREUR DE CARTE EXTÉRIEURE
E3	PROTECTION HAUTE PRESSION
E4	PROTECTION BASSE PRESSION
E5	VERROU DU MOTEUR DU COMPRESSEUR /COMPRESSEUR SURCHARGÉ
E6	ERREUR DE DÉMARRAGE DU COMPRESSEUR
E7	VERROU DU MOTEUR DE VENTILATEUR CC EXTÉRIEUR
E8	SURINTENSITÉ D'ENTRÉE CA
E9	ERREUR EXV
EA	ERREUR DE VANNE À 4 VOIES
F3	TUYAUTERIE DE VIDANGE DE SURCHAUFFE
F6	ÉCHANGEUR DE CHALEUR DE SURCHAUFFE
HO	ERREUR DU SYSTÈME DE CAPTEUR DU COMPRESSEUR
H3	ERREUR DE L'INTERRUPTEUR HAUTE PRESSION
H6	ERREUR DE DÉTECTION DE L'ALIMENTATION DU COMPRESSEUR
H7	SURCHARGE/SURINTENSITÉ DU MOTEUR DU VENTILATEUR/ANOMALIE DU CAPTEUR
H8	ERREUR DU CAPTEUR DE COURANT CA
H9	THERMISTANCE À AIR EXTÉRIEUR EN COURT-CIRCUIT/OUVERT
J1	ERREUR DU CAPTEUR DE PRESSION
J3	THERMISTANCE DE LA TUYAUTERIE DE VIDANGE DU COMPRESSEUR EN COURT-CIRCUIT/OUVERTE/ MAL POSITIONNÉE
J5	COURT-CIRCUIT/OUVERTURE DANS LE THERMISTOR DU TUYAU D'ASPIRATION
J6	THERMISTANCE D'ÉCHANGEUR DE CHALEUR EXTÉRIEUR EN COURT-CIRCUIT/OUVERT
J7	COURT-CIRCUIT/OUVERTURE DANS LE THERMISTOR DE L'ÉCHANGEUR THERMIQUE DE SOUS- REFROIDISSEMENT
J8	THERMISTANCE DE LA TUYAUTERIE DU LIQUIDE EN COURT-CIRCUIT/OUVERTE
J9	THERMISTANCE DE LA TUYAUTERIE DE GAZ EN COURT-CIRCUIT/OUVERTE
L1	ERREUR PCB EXTÉRIEURE DE L'INVERSEUR
L3	BOÎTIER DE COMMANDE EXTÉRIEUR DE SURCHAUFFE
L4	DISSIPATEUR THERMIQUE DE SURCHAUFFE
L5	ERREUR IPM /ERREUR IGBT
L8	SURINTENSITÉ DU COMPRESSEUR DE L'INVERSEUR
L9	PRÉVENTION DE SURINTENSITÉ DU COMPRESSEUR
LC	ERREUR DE COMMUNICATION (PCB DE LA COMMANDE EXTÉRIEURE ET PCB DE INVERSEUR)
P1	PHASE OUVERTE OU DÉSÉQUILIBRE DE TENSION
P4	THERMISTANCE DE DISSIPATEUR DE CHALEUR EN COURT-CIRCUIT/OUVERT

CODE D'ERREUR	SIGNIFICATION
PJ	ERREUR DE RÉGLAGE DE LA CAPACITÉ
U0	INSUFFISANCE DE GAZ
U2	TENSION CC HORS PLAGE
U4	ERREUR DE COMMUNICATION
U7	ERREUR DE COMMUNICATION (CARTE DE COMMANDE ET CARTE IPM)
UA	ERREUR D'INSTALLATION
UF	MAUVAISE CORRESPONDANCE DANS L'INSTALLATION DU CÂBLAGE ET DE LA TUYAUTERIE/MAUVAIS CÂBLAGE/INSUFFISANCE EN GAZ
UH	ANTIGEL (AUTRES PIÈCES)



- In the event that there is any conflict in the interpretation of this manual and any translation of the same in any language, the English version of this manual shall prevail.
- The manufacturer reserves the right to revise any of the specification and design contain herein at any time without prior notification.

- En cas de désaccord sur l'interprétation de ce manuel ou une de ses traductions, la version anglaise fera autorité.
- Le fabriquant se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis la conception et les caractéristiques techniques des appareils présentés dans ce manuel.

- Im Falle einer widersprüchlichen Auslegung der vorliegenden Anleitung bzw. einer ihrer Übersetzungen gilt die Ausführung in Englisch.
- Änderungen von Design und technischen Merkmalen der in dieser Anleitung beschriebenen Geräte bleiben dem Hersteller jederzeit vorbehalten.

- In het geval dat een versie van deze handleiding in vertaling anders kan worden geïnterpreteerd dan de Engelse versie, geldt de Engelse versie.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor specificaties en ontwerpkenmerken die in dezes worden vermeld, te allen tijde te herzien zonder voorafgaande kennisgeving.

- En caso de conflicto en la interpretación de este manual, y en su traducción a cualquier idioma, prevalecerá la versión inglesa.
- El fabricante se reserva el derecho a modificar cualquiera de las especificaciones y diseños contenidos en el presente manual en cualquier momento y sin notificación previa.

- В случае противоречия перевода данного руководства с другими переводами одного и того же текста, английский вариант рассматривается как приоритетный.
- Завод-изготовитель оставляет за собой право изменять характеристики и конструкцию в любое время без предварительного уведомления.

- Bu kılavuzun anlaşılmasında bir çatışma olduğunda ve farklı dillerdeki tercümeler farklılık gösterdiğinde, bu kılavuzun İngilizce sürümü üstün tutulacaktır.
- Üretici burada bulunan herhangi teknik özellikleri ve tasarımları herhangi bir zamanda ve önceden haber vermeden değiştirme hakkını saklı tutar.

- Σε περίπτωση διαφορών μεταξύ του εγχειριδίου αυτού και τυχόν μετάφρασής του σε οποιαδήποτε γλώσσα, υπερισχύει η Αγγλική έκδοση αυτού του εγχειριδίου.
- Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα αναθεώρησης των προδιαγραφών και σχεδίων που περιέχονται στο παρόν οποιαδήποτε στιγμή χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

- A versão em inglês do Manual prevalecerá na eventualidade de qualquer conflito na interpretação deste Manual e de qualquer tradução do mesmo.
- O fabricante reserva-se o direito de rever qualquer uma das especificações e concepção/design aqui contido a qualquer altura sem aviso prévio.

DAIKIN EUROPE N.V.

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium